

Cum îl presintă



ziarele umoristice pe Tizza. Ca și pe un ogar, care aduce bucuros și ascultător celor trei vânători (regele Carol, moștenitorul Francisc Ferdinand și Czernin) prada, adică pactul cu Românii, spre ciuda stăpânului său maghiar, care ridică ciomagul să-l omoare.

Programul lui Honț.

(Candidat de deputat.)

Nuoi citit acum puomine în țaitung a nuost.
 Multe hiele, tare bune, da și una pruost.
 Tum baișpil che vuoi Rumienen, hiel cinstit pupuor
 Zice, că vrieț se vă faceț cuoda la tupuor!
 Che vuoi tuoț cinstit Rumienen vrieț muna se daț
 Cu Ungaren, și cu hiei Brudersaft se cheiaț!
 Nu știm cu ghindeșteț hiesta! duor vuoi ghine știți
 Che de chind Ungari mai mare, chit de ruo țreieț!?
 Șinche chiar in vrieme hiesta chind vedieț che noi
 Saxen tuoț din Zibenbirghen, vriem se ții cu voi
 Duor puțieț vede deunez ce în țaitung scris,
 Cum de păcatele noaste, chețre Ungar zis:
 Che hiel nu vria ca se aive singur pruoțitiet!
 Hiel cer driepțu la tuote naționalițet!
 Și dache ferflugte Ungar nai vrut ca se dia,
 A nuoste nu vrut cu hiel de vuorbe se mei stia!
 Iar vuoi pupuor hiel cuminte — nu pricepem cum
 Mei staț de vuorbe cu hiele! — iestai absurdum!
 Vuoi uomini civilisate, vuoi pupuor distieiept,
 Vuoi vedeț che duor Ungaren, nu de vuouo drept,
 Numa șiale cu minciune și cu vuorbe sieti,
 Și la urmă vrea se dieie, peste cap un pteici!
 Duor nuoi știm! che hiei ferfleagte și la nuoi odat,
 Ști atunci chind nuoi de vuorbe cu hiei nu mai stat!

Da se vă mai spunem ceva! Se me ascultai:
 Ungaren nu are șule! — hiei nus învățat!
 Hiei nu ști nici se greiește rumieniș cu vuoi,
 Sint un pupuor fore carte, sint mai prost ca nuoi!
 Iu vâțat rumieniș ghine, vuorbe delicat
 Ști chind fuocut iu mei mare, chind iu muoritat,
 Atunci cu a miu buriasa, iu plecat la drum,
 Și dus pon la Burast și focut ștudium;
 Iu bugat la un buier stepin peste mușie,
 Trenya meu fuocut stepină in bucheterie,
 Acuolo fuocut parale — bani mult adunat,
 Și vâțat iu și rumieniș frumos, delicat...
 Chind duceam man'maț afare pe chimp la hotar,
 Iu cu Trenya meu mergeam numai pe trutuar,
 Iar Dumineca cu Trenya, chind brecaș parad,
 Nuoi nu duceam la spațieren, che la pruomenad,
 Lui Trenya ziceam »Madame, ma' paruoł donier«,
 Și Trenya zicea la mine: »Vui șer Monsieur!
 Cum viedeț și vuoi Rumienen che iu nom umblat
 Titan vețat, che nici iu nu mei ști cen vețat!...

Iu la vara haifelalte, chind de Păcat fac,
 Minten la tuote naționalițet inpac;
 Dache vuoi Rumienen vrieț driepțurț să chepetat,
 Faceț cu nuoi Bruderschaft și pe Ungar lăsaț,
 Che nuoi zuo li Dumnezuo! vuouo ve garantem;
 Chite drepturi sint pe lume, tot vuouo lasem!
 Lasem se greiț rumieniș chind vuoi adunaț!
 Lasem la a nuost gheșeft ce vrieț se cumpăraț!
 Lasem jocurile tuote, care sint a vuost,
 Lasem se jucaț și polca și vețet nuost!
 Și se chintet inche lasem, chintecete tuoț,
 Și Distiapte la Rumienen! și sexiș chin puoț!
 Lasem la a nuost Birhale se biet pen botat,
 Pân nu mei puteț se scole, — pân banii ghetat;
 Iar chind vrieț se mergi acasă, și nuoi ajutem!
 Che luam frumos de mune și afara dăm!
 Nuoi dem fuote, tuote driepțuri chiten lume sint,
 Tuot vuouo lasem și ape și luft și pomint!

Și chind vuoi în Zibenbirghen nu-paceț cu Sax
 Bucuros lasem se duceț, nuoi dem Raizepas!..
 Chite driepțuri spus iu cuma tuote chepetat,
 Dache vuoi numai la mine singur, ascultaț!
 Vuoi pe mine se alegeț! așa cum iu spus,
 Și se ridicaț pe mine in brațe pe sus!
 Atunci de iu tuote driepțuri! iar chind ridicaț
 Se strigaț: »Hoch! Se treiasche!«...

»Domnu de Pecat!« Honț.

S'a scuzat bine.



Judecătoria: Ești învinuit că ai lovit cu
 pumnii pe Ilie al Saffet, așa, că trei zile n'a pu-
 tut lucra din aceasta cauza.

Acusatul: Să mă credeți, domnule judecător,
 că nici mie nu mi-a mers mai bine, căci trei
 zile nici eu n'am putut lucra nimic din cauza
 că m'au durut palmele.

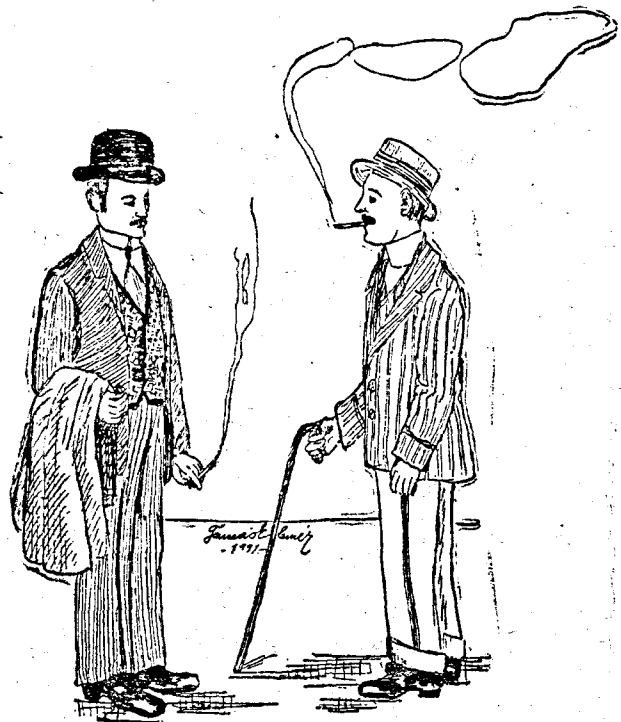
Cătănești.

Pasărea galbină în cioc
 Reu mi-a cântat de noroc
 M'a mâncat, când mi-a cântat
 Când cu cufăru-am plecat,
 Să n'am Paști, să n'am Rusale
 Să le mânc umblând pe cale.

Foaie verde de bujor
 Plânge-mă mamă cu dor
 Că ți-am fost voinic fecor,
 Ți-am arat, ți-am semănat
 Și tot lucru ți-am purtat
 Iar când fu la secerat
 Veni carte și hârtie
 Să mergem la miliție.

Frunzuliță lemn crângos
 M'au găsit bun, sănătos,
 Un doctor a declarat,
 Când pe min' m'a vizitat:
 Gut tauglich one gibreht
 E voinic tare la ptept
 Și înalt făcut frumos
 Cum ni-e nouă de folos
 Iar eu când a mauzit
 Inima mi-s'a răcit.
 Lasă-mă neamțule acasă
 Că mi-e mândruța frumoasă
 Frumoasă și tinerea
 Mă prăpădesc după ea.

I-a dat răspuns potrivit.



Un holțeu publicase un anunț de căsătorie
 într'un ziar. O cocoană i-a trimis oferta, pe care
 burlacul o arată unui prieten al său jădând-se așa.

— Uite frate portretul coconței, care mi-a răs-
 puns la anunțul meu de însurătoare. Are înfățișare
 plăcută, e inteligentă, cultă, are caracter nobil
 și ceva parale..

— Bine, bine, văd că are tocmai ce-ți lip-
 sește ție.. răspunde prietenul său.

Cu două înțelesuri.



— Prietene, așa-i că ai fost de față, când
 vecinul meu mi-a zis în birt că sunt măgar?
 — Da, și asta o pot și adeveri.

Berger Lajos optic BUDAPESTA
 IX., Unib-ut No. 3

Recomandă magazinul său bogat asortat cu articoli
 optici și de fizică. Ochelarii stiolă verita-
 bilă de oristal, pinoenuri, lorgnette și
 binoculuri. — Mare asortiment de aparate
 fotografice cu toate rechizitele necesare. — Spe-
 cialități de gumă veritabilă franceză, bandage
 de vătămătură și bandage medloale. —
 Primesc tot soiul de reparații.

GLUME



Leopold al Belgiei și sentinela.

Un ziar francez voind a arăta cât de nepopular era decedatul rege Leopold al Belgiei înaintea supușilor săi, a publicat următoarea glumă, cu care voia să ironizeze pe domnitor că nici chiar soldații săi nu-l cunosc.

Odată regele trecând pe dinaintea unei sentințele (straie), observă că soldatul și-a răzimat pușca de pârte și mănâncă cu mare poftă.

— Dar ce mănânci băiete cu atâta poftă? — întreabă regele, care era îmbrăcat civil.

— Plăcintă; răspunse soldatul; dar nu mi-ai spune că ce grijă porți de ceea-ce fac.

— Iac'asa, fiind-că și eu az fac parte din armată.

— Nu cumva ești căpitan?

— Ceva mai mult!

— Coloneț?

— Mai sus.

— General?

— Mai mult și decât un mareșal.

— Doară nu ești regele?

— Ai dreptate băiete, sunt regele.

— Tiii, morții ei, de întâmplare — se necăji soldatul, — dar atunci e altă căciulă. Apoi sărind de jos, apucă pușca zicând:

— Fiți atât de bun Majestate, țineți plăcintele, până fac »prezentiru«.

„Să și-o țină“.

Unui nenorocit de căsătorit îi fuge nevasta, de care și dânsul voia să scape. A doua zi grăbește la un ziar să publice următorul anunț:

Ei mi-a fugit soția,

Cine o găsește, să și-o țină.

Soțul.

Poesii populare.

Spune-mi mândră din Ohabă,
De ce-mi-ești atât de dragă?

Nu gândiți că am cercat,
Vr'una de am sărutat.

Că așa rău doar nu mi-s eu,

Să sărut ce nu-i al meu.

Și nici nu le-aș săruta,

Ele de nu s'ar lăsa,

Dar' așa dacă se lasă,

Cum să stau și să nu-mi pasă?

Totdeauna faci păcate,

Când le lași nesărutate

D'astai bine, eu gândesc,

Să sărut câte gălesc,

Ca să nu păcătuesc.

Vai lelița, dorul tău

De cât peatra-i mult mai greu!

Că-mi apasă inima,

Incât nu-l mai pot purta,

D'astă boală zac amar

Și caut leacuri în zadar.

Leacuri sunt numai la tine,

Altu'n lume n'are nime.

Numai tu cu gura ta

Poți să lini durerea mea.

Vină mândră la părău,

Să te strâng în brațul meu,

S'am un cias plăcut în viață,

Legănându-te în brață.

Legănă-te-ai toată seara,

Ca și iarba primăvara,

Cu și iarba câmpului

La suflarea vântului,

Și ca florile'n cărare,

Când le bate vântul mare.

Dar' vin, lele dragă floare,

Că de doi bădița moare!

Nu-l lăsa, că ai păcat,

Să moară nesărutat.

Csillik Vendel

croitor pentru domni englez
Budapesta VIII., Üllői-ut Nr. 6.
● Telefon: 113-21. ●

P. T.

În speranță, că voi avea onoarea de a Vă socoti și pe D-Voastră între mușterii mei, îmi iau voia de a Vă atrage atenția asupra stofelor mele engleze modelele cele mai noi, rugându-Vă de a mă onora cu prezența.

Cu distinsă stimă

Csillik Vendel

croitor de domni englez

Budapesta, VIII., Üllői-ut 6.

Pălării de dame.

Stern Ármin, Budapesta

Fabrică instalată cu putere electrică- de pălării de paie-, pălării de filț și de pălării tari de pânză pentru dame și domni. Fabrică: IV., Régi posta-
toa 10. (Colțul străzii Váci). Filială: Király-
toa 62. (Colțul pieței Liszt Ferenc.)

Hatvani Antal

magazin de scule pen-
tru călțunari și artico-
le pentru păpucărie

Budapesta, VII. Wesselényi-u. 29.

Specialități: calapoade, articole pentru păpucărie, scule, șamfe pentru ghete și cizme. — Aranjament întreg pentru atelier de păpucărie. La comandă fabrică în cel mai scurt timp calapoade și șamfe după măsură.

Comande din provincie se efectuează punctual și se trimit cu rambursă.

CORSETE

ușoare și elegante sistem francez și englez, fără os de balenă pregătește pentru prețul dela 16 coroane în sus.

M^{me} Szegő salon de corsete

BUDAPEST, VII., Miksa-u. 11b

Etajul I. Nr. 19.

La cerere trimit celor din provincie modele de pânză.



Magazin de ghete HOFFER

Budapesta, IX., Üllői-ut No. 9.

Depozit permanent de ghete fabricație proprie precum și de ghete franceze și engleze fabricații de prima calitate.

Ghete ocazionale și de sport.

Ghete pentru copii de calitate cea mai bună.

Reparaturile se efectuează prompt și repede.

Serviciu prevenitor.

Prețuri ieftine.

Răchie curată

de prune și de loze se capătă la cel mai moderat izvor: marea destilerie alui

Ioan Wiedl în Verset

strada Timișoarei nrul 14.

cu următoarele prețuri:

Răchie de prune cu 48-54-60-68-76

82 fileri 1 litră. — Răchie de prune pre-

friptă cu Coroane: 1'20-1'30 și 1'60 litră.

— Răchie de loze cu 40-44-46-48-

52-56-60-68 fileri litră. Răchie de loze

prefriptă cu Coroane: 1'—, 1.10, 1.20,

1'30 și 1'50 litră. — Totodată recomand

și vinuri foarte favorabile — alb și roșu,

nou și vechiu, — cu 36-38-40-44-46-

48-52-60-66-68-70-80 fileri 1 litră.

Comandele de răchie se efectuează dela 25

litre, iar vinuri dela 50 litră în sus. Va-

sele se dau împrumut, cari apoi deloc

golite trebuie retrimise franco. — Probe

(mustre) de răchie și de vin la cerere

trimit bucuros în sticle de 1/2 litră, cari

cu preț propriu sunt socotite în rambursă.

Linia de navigațiune Triest
AUSTRO-AMERICANA

Circulație directă de vapoare de poștă din

TRIEST

la

Newyork și Canada

Biroul: Budapest, VII., Thököly-ut 2. sz.

și la următoarele granițe:

Csáktornya: în apropierea gării;

Fiume: Via Negozianti 5.

Deschidere de prăvălie!!

**MAGASINUL DE PIELE
VADÁSZ**

Depozit en gros de, piele, rechisite pentru păpucari și tureci de ghetă de prima calitate fabricație, proprie.
Budapest, VIII., Baross-utca 88.

SAMUEL D. ARTHUR MESSINGER

Budapest V., Piața Elisabetei No 3.

Palatul contelui Cziráky.

Depozit de fabrică de căptușeli indigene și străine și de rechisite de croitor.

HOFFMANN ÉS MÓDOS

magasin en gros de stoffe de dame și de mătăsuri

Budapest, V., Bálvány-utca 4.

Stoffe pentru costume engleze și franceze. — Mătăsuri Charmeuse și Broché.

SĂ VINDE ȘI ÎN DETAIL!

Trimitem foarte bucuros mostre în provincie.
Telefon 141—41.

Recomand în atențiunea mult onor. public fabricațiile mele de primul rang-de perii și articlii de gospodărie.

VÂNZARE EN GROS ȘI EN DETAIL.

••••• Liferez și în provincie. •••••

La cerere servesc bucuros cu preț curent sau mă presint în persoană cu modele spre a putea lua comanda

MOLNAR GYULA măestru perier,
Budapest, VI., Gyár-utca 1.

Sanatoriul Terapia și stabiliment de hydrotherapie soc. pe acții.

Budapest, VII., Városligeti fasor 11.

Telefon: József 14—51.

Tratament dietetic pentru diabetici, constatări de toleranță să fac în Sanatoriul Terapia și stabilimentul de hydrotherapie.

Budapest, VII., Városligeti fasor 11.

Prospecte să trimit gratuit.

Singer Miksa

Budapest, Király-utca 72. lângă Nagykörut
Telefon: 110—54.

Albituri fabricație proprie. Clorapl de domni-dame și copii. Rechisite pentru croitorii, și specialități de garnituri de rochi de dame. Mare asortiment de haine de copii, de bluze și de trosouri de copii mici de tot.

Căpătați o piele foarte frumoasă dacă folosiți crema Terezia, care deja după folosirea unui borcan face pielea fragedă și netedă ca catifeaua. — Dispar toate necurățeniile feței ca pistrii, pete de ficat și spuzituri.

1 Borcan costă 1. — Cor.

E recomandabilă și folosirea săpunului Terezia, mai cu seamă când e pielea feței grasă.

1 bucată de săpun costă 1 Cor. 3 bucați costă 2.70 Cor.

Comenzile din provincie să eșteptuiesc punctual.

Farmacia Sfânta Terezia
Furnisorul ces. reg. al
archiducelui Josif
Budapest, VII., Király-utca 49.
Telefon 29—07.

DORTH JÁNOS

ascuțitor și poleitor de cuțite
Budapest, VI., Gyár-utca No 6

Atelier de ascuțit brice și cuțite cu teslă mânăată cu electricitate.

Țin în depozit brice veritabile engleze, franceze, șvedice și de Sollugen, foarfeol etc. articlii pentru bărbieri cu prețurile cele mai ieftine. Ascuțitul și gărănitul să eșcută prompt și repede sub îngrijirea mea.

Depozit de ceasuri și de guivericale

Király

Proprietar:

Gruber Samu

Budapest, VII., Király-u. 69

SEPER ILLÉS

MASAR ARTISTIC

Budapest, VIII., Kender-utca No 36.

Telefon: József 12—47.

Lucrează în mod artistic și modern aranjamente de magazine, prăvălii, bănci, birouri și aranjamente complete de locuințe.

Planuri și bugete trimitem în provincie gratuit.

Sălile de mâncare a le hotelului

VIII., József-körut No 16. **Savoy**

În fiecare seară muzică militară. — Mâncări și băuturi escelente, serviciu prompt.

Prețul a 30 bilete de prânz **40 Cor.**

Weisz Adolf Budapest, VIII., Népszínház-u. 51

Depozit en gros de piele, de rechisite pentru păpucari și de tureci de ghetă din tot soiul de piele modernă. Să fabrică și tureci după măsură. Comenzile din provincie să eșteptuiesc cu cea mai mare punctualitate. Talpă de toate soiurile, precum și toate calitățile de căptușeli și de piele de box și de chevreaux.

SCHAFFER GYULA

magazin de sticlărie, porțelan și lămpi.
Budapest, VI., Szondy-utca 24.

Efectuește tot pelul de lucrări de sticlărie la edificii, și case nai.

Mare asortiment de obiecte pentru cafenele și bucătării.

ADOLF M. WEISZ & FIUL

Magazin de metale

Budapest, VI., Révay-utca No 4

Telefon: 14—72.

Cumpără și vinde metale noi și vechiu și sfărături de metale cu prețurile cele mai favorabile. — Turnătorie proprie de părți de mașini și de metale.

Magazinul de cărnățării și de delicatesses a lui

Nagy Sándor

Budapest, VII., Erzsébet-körut 23.

Colțul dela strada Wesselényi.

Telefon 142—01.

Hotelul Budapesta

Restaurat pe deplin și aranjat din nou.
Colțul pieței Krištof- și Bécsi-utca.

E situat liniștit, în centrul orașului, chiar unde e cea mai mare frecvența comercială. Cu toate instalațiile moderne comode și igienice. Lift, baie, încălzire centrală, iluminăție electrică, în lavabouri curge apă caldă și rece.

Proprietar: **KERTÉSZ TODOR.**

Prețul Corent
al Motoarelor Staționare „Suedeze“

Forța Motorului în P.S.	Invertitura pe Minut	Consum de Ulei pe S.P. la Ora circa în gramme	Röata de Curea		Greutatea în klg.	Prețul în Coroane		
			Diametru în mm.	Lățime în mm.				
3	600	460	250	160	75	265	380	1950
5	550	350	340	190	90	400	550	2500
6	550	340	380	210	100	535	715	2900
8	500	320	380	210	100	675	875	3400
10	500	310	420	260	130	735	995	4200
12 1/2	475	310	450	260	130	1010	1240	4900
15	450	300	500	310	150	1275	1565	5800
20	400	290	550	360	180	1670	2065	7800
25	350	285	550	360	180	2300	2810	8900

De vânzare o moară nouă, care măcină 300 klgr. cucuruz pe oră. — Prețul 1100 coroane.

Comandă primește D-nul I. Schramko la Gödöllő.
Correspondență Română. Str. Fațan 2 No.Ungari.

Prăvălia de coloniale, delicatesses, vin, cognac, teă, rum și ape minerale a lui

Kanyó László

Budapest, VI., Király-u. No. 90.

Telefon 134—34.

KLEIN DÁVID

Intreprindere „Keramolith“ pentru izolarea, apei — în locuința — și de construcții de sticlă.

Budapest, VI., Szondy-utca 43.
Telefon 114—17.

Mare depozit de sticlărie, porțelan, lămpi și articlii de gospodărie.

SCHMITTAL JÓZSEF

Budapest, VI., Aradi-utca 57.

P. T.
Imi iau voia de a Vă atrage atenția asupra firmei mele. De ani de zile fabric escelentele suluri de piele pe seame institutelor litografice și tipografice. Reparaturile să eșteptuiesc cu cea mai mare îngrijire.

Rugând pe onor. clienti de binevoitorul sprijin, seamă cu deosebită stimă

SCHMITTAL JÓZSEF
fabricant de suluri de piele.

Înainte de aceasta Gerömüller Nándor. Fondată în 1878.

Schober Ignác ciasornicar și giuvaergiu
Budapest, IV., Királyi Pál-utca 9. sz.

Recomandă depositul său bogat asortat de articlii de aur și de argint, de ceasuri de buzunar și pendule cu prețurile cele mai ieftine. Reparaturile să eșteptuiesc repede pe lângă prețuri foarte moderate.